



Primacy of the Armenian Apostolic Orthodox Church
of the United Kingdom and Republic of Ireland

His Grace Bishop Hovakim Manukyan, Primate

Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծով

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan

13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

Registered Charity No 1173403

Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. info@styeoghiche.org.uk
www.styeoghiche.org.uk <https://www.facebook.com/StYeghiche>

SUNDAY BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

19th July 2020

Bulletin 29/2020

Transfiguration (Vartavar)

ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ 1:1-7

Կեանքի Խօսքին մասին - որ սկիզբէն էր, որ մենք լսեցինք, որ մեր աչքերով տեսանք, որ դիտեցինք ու մեր ձեռքերը շօշափեցին. (արդարեւ կեանքը յայտնուեցաւ, մենք տեսանք զայն, եւ կը վկայենք ու կը պատմենք ձեզի այդ յաւիտենական կեանքին մասին, որ Հօրը քով էր եւ յայտնուեցաւ մեզի.) - ինչ որ տեսանք ու լսեցինք՝ կը պատմենք ձեզի, որպէսզի դուք ալ հաղորդութիւն ունենաք մեզի հետ: Մեր հաղորդութիւնը Հօրը հետ է, եւ իր Որդիին՝ Յիսուս Քրիստոսի հետ: Կը գրենք ձեզի այս բաները, որպէսզի ձեր ուրախութիւնը լման ըլլայ:

Եւ սա՛ է այն պատգամը՝ որ լսեցինք իրմէ ու կը հաղորդենք ձեզի, թէ Աստուած լոյս է, եւ անոր մէջ բնաւ խաւար չկայ: Եթէ ըսենք. «Մենք հաղորդութիւն ունինք անոր հետ», սակայն խաւարի մէջ ընթանանք, կը ստենք ու չենք կիրարկել ճշմարտութիւնը: Իսկ եթէ լոյսի մէջ ընթանանք, ինչպէս ան լոյսի մէջ է, հաղորդութիւն կ'ունենանք իրարու հետ, եւ անոր Որդիին՝ Յիսուս Քրիստոսի արիւնը կը մաքրէ մեզ ամէն մեղքէ:

1 John 1:1-7;

The Incarnation of the Word of Life

That which was from the beginning, which we have heard, which we have seen with our eyes, which we have looked at and our hands have touched—this we proclaim concerning the Word of life. The life appeared; we have seen it and testify to it, and we proclaim to you the eternal life, which was with the Father and has appeared to us. We proclaim to you what we have seen and heard, so that you also may have fellowship with us. And our fellowship is with the Father and with his Son, Jesus Christ. We write this to make our ^a joy complete.

Light and Darkness, Sin and Forgiveness

This is the message we have heard from him and declare to you: God is light; in him there is no darkness at all. If we claim to have fellowship with him and yet walk in the darkness, we lie and do not live out the truth. But if we walk in the light, as he is in the light, we have fellowship with one another, and the blood of Jesus, his Son, purifies us from all ^b sin.

ՅԻՍՈՒՄ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱՖԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՄԱՏԹԷՈՍԻ 16:13-17:13

Երբ Յիսուս կ'երթար Փիլիպպոսի Կեսարիային երկրամասը՝ հարցուց իր աշակերտներուն. «Մարդիկ ի՞նչ կ'ըսեն, ո՞վ եմ ես՝ մարդու Որդին»: Անոնք ըսին. «Ոմանք կ'ըսեն թէ Յովհաննէս Մկրտիչն էս, ուրիշներ՝ Եղիան, ուրիշներ ալ՝ Երեմիան կամ մարգարէներէն մէկը»: Ըսաւ անոնց. «Իսկ դուք ի՞նչ կ'ըսէք, ո՞վ եմ»: Սիմոն Պետրոս պատասխանեց. «Դուն Քրիստոսն ես, ապրող Աստուծոյ Որդին»: Յիսուս ըսաւ անոր. «Երանի՛ քեզի, Սիմոն, Յովնանի՛ որդի. որովհետեւ ո՛չ թէ մարմինն ու արիւնը յայտնեցին քեզի ասիկա, հապա իմ Հայրս՝ որ երկինքն է: Ես ալ կը յայտարարեմ քեզի. «Դուն Պետրոս ես, եւ այս վեմին վրայ պիտի կառուցանեմ իմ եկեղեցիս, ու

Our Aim;

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.

2: A short interpretation of the Scripture reading

դժոխքին դռները պիտի չյաղթեն անոր: Երկինքի թագաւորութեան բանալիները պիտի տամ քեզի, եւ ի՛նչ որ երկրի վրայ կապես՝ երկինքի մէջ կապուած պիտի ըլլայ, ու ի՛նչ որ երկրի վրայ արձակես՝ երկինքի մէջ արձակուած պիտի ըլլայ»»: Այն ատեն աշակերտներուն պատուիրեց՝ որ ո՛չ մէկուն ըսեն թէ ինք Քրիստոսն է:

Այդ ատենէն ետք Յիսուս ցոյց տուաւ իր աշակերտներուն թէ պէտք էր որ երթար Երուսաղէմ, շատ չարչարանքներ կրէր երեցներէն, քահանայապետներէն եւ դպիրներէն, սպաննուէր ու յարութիւն առնէր երրորդ օրը: Պետրոս մէկդի առաւ զինք, եւ սկսաւ յանդիմանել զինք՝ ըսելով. «Ամենեւին, Տէր. այդ բանը չպատահի՛ քեզի»: Ինք ալ դառնալով՝ Պետրոսի ըսաւ. «Ետե՛նս գնա, Սատանայ՛, դուն գայթակղութիւն ես ինծի. որովհետեւ ո՛չ թէ Աստուծոյ բաները կը մտածես, հապա՛ մարդոց բաները»:

Այն ատեն Յիսուս ըսաւ իր աշակերտներուն. «Եթէ մէկը ուզէ գալ իմ ետեւէս, թող ուրանայ ինքզինք, վերցնէ իր խաչը, ու հետեւի ինծի: Որովհետեւ ո՛վ որ ուզէ փրկել իր անձը՝ պիտի կորսնցնէ զայն, իսկ ո՛վ որ կորսնցնէ իր անձը՝ ինծի համար, պիտի գտնէ զայն: Զանի որ մարդ ի՛նչ օգուտ կ'ունենայ, եթէ շահի ամբողջ աշխարհը բայց կորսնցնէ իր անձը. կամ՝ մարդ ի՛նչ փրկանք պիտի տայ իր անձին փոխարէն: Որովհետեւ մարդու Որդին պիտի գայ իր Հօր փառքով՝ իր հրեշտակներուն հետ, եւ այն ատեն պիտի հատուցանէ իւրաքանչիւրին՝ իր գործերուն համեմատ:

Ճշմարտապէս կը յայտարարեմ ձեզի. «Հոս ներկայ եղողներէն կան ոմանք՝ որ մահ պիտի չհամտեսեն, մինչեւ որ տեսնեն մարդու Որդին՝ եկած իր թագաւորութեամբ»»:

Վեց օր ետք՝ Յիսուս առաւ իրեն հետ Պետրոսը, Յակոբոսն ու անոր եղբայրը՝ Յովհաննէսը, հանեց զանոնք բարձր լեռ մը՝ առանձին, եւ այլակերպեցաւ անոնց առջեւ. իր երեսը փայլեցաւ արեւի պէս, ու իր հանդերձները ճերմակ եղան՝ լոյսի պէս: Եւ ահա՛ Մովսէս ու Եղիա երեւցան անոնց, եւ կը խօսակցէին իրեն հետ: Պետրոս ըսաւ Յիսուսի. «Տէր, լաւ է որ կենանք հոս. եթէ կ'ուզես, շինենք հոս երեք վրան, մէկը՝ քեզի, մէկը՝ Մովսէսի, ու մէկը՝ Եղիայի»: Մինչ ան կը խօսէր, լուսաւոր ամպ մը հովանի եղաւ անոնց վրայ, եւ ձայն մը եկաւ ամպէն՝ ըսելով. «Այս է իմ սիրելի Որդին՝ որուն հաճեցայ. անո՛ր մոտիկ ըրէք»: Երբ աշակերտները լսեցին, իրենց երեսին վրայ ինկան ու սաստիկ վախցան: Յիսուս մօտենալով՝ դպաւ անոնց եւ ըսաւ. «Ոտքի՛ ելէք, մի՛ վախճաք»: Իրենց աչքերը բարձրացուցին ու ո՛չ մէկը տեսան՝ բայց միայն Յիսուսը:

Երբ լեռնէն վար կ'իջնէին, Յիսուս հրահանգեց անոնց. «Այդ տեսիլքը ո՛չ մէկուն պատմեցէք, մինչեւ որ մարդու Որդին մեռելներէն յարութիւն առնէ»: Աշակերտները հարցուցին իրեն. «Հապա ինչո՞ւ դպիրները կ'ըսեն թէ «պէտք է որ նախ Եղիա գայ»»: Յիսուս պատասխանեց անոնց. «Իրաւ է թէ նախ Եղիա պիտի գայ եւ վերահաստատէ ամէն բան: Բայց ձեզի կ'ըսեմ թէ Եղիա արդէն եկած է, ու չճանչցան զայն, հապա ինչ որ ուզեցին՝ ըրին անոր. նոյնպէս ալ մարդու Որդին պիտի չարչարուի անոնցմէ»: Այն ատեն աշակերտները հասկեցան թէ Յովհաննէս Մկրտիչին մասին ըսաւ իրենց:



The Transfiguration

The Holy Gospel of Jesus Christ according to Matthew 16:13-17:13

Peter Declares That Jesus Is the Messiah

When Jesus came to the region of Caesarea Philippi, he asked his disciples, “Who do people say the Son of Man is?”

They replied, “Some say John the Baptist; others say Elijah; and still others, Jeremiah or one of the prophets.”

“But what about you?” he asked. “Who do you say I am?”

Simon Peter answered, “You are the Messiah, the Son of the living God.”

Jesus replied, “Blessed are you, Simon son of Jonah, for this was not revealed to you by flesh and blood, but by my Father in heaven. And I tell you that you are Peter, ^b and on this rock I will build my church, and the gates of Hades ^c will not overcome it. I will give you the keys of the kingdom of heaven; whatever you bind on earth will be ^d bound in heaven, and whatever you loose on earth will be ^e loosed in heaven.” Then he ordered his disciples not to tell anyone that he was the Messiah.

Jesus Predicts His Death

From that time on Jesus began to explain to his disciples that he must go to Jerusalem and suffer many things at the hands of the elders, the chief priests and the teachers of the law, and that he must be killed and on the third day be raised to life.

Peter took him aside and began to rebuke him. “Never, Lord!” he said. “This shall never happen to you!”

Jesus turned and said to Peter, “Get behind me, Satan! You are a stumbling block to me; you do not have in mind the concerns of God, but merely human concerns.”

Then Jesus said to his disciples, "Whoever wants to be my disciple must deny themselves and take up their cross and follow me. For whoever wants to save their life will lose it, but whoever loses their life for me will find it. What good will it be for someone to gain the whole world, yet forfeit their soul? Or what can anyone give in exchange for their soul? For the Son of Man is going to come in his Father's glory with his angels, and then he will reward each person according to what they have done."

"Truly I tell you, some who are standing here will not taste death before they see the Son of Man coming in his kingdom."

The Transfiguration

After six days Jesus took with him Peter, James and John the brother of James, and led them up a high mountain by themselves. There he was transfigured before them. His face shone like the sun, and his clothes became as white as the light. Just then there appeared before them Moses and Elijah, talking with Jesus.

Peter said to Jesus, "Lord, it is good for us to be here. If you wish, I will put up three shelters—one for you, one for Moses and one for Elijah."

While he was still speaking, a bright cloud covered them, and a voice from the cloud said, "This is my Son, whom I love; with him I am well pleased. Listen to him!"

When the disciples heard this, they fell facedown to the ground, terrified. But Jesus came and touched them. "Get up," he said. "Don't be afraid." When they looked up, they saw no one except Jesus.

As they were coming down the mountain, Jesus instructed them, "Don't tell anyone what you have seen, until the Son of Man has been raised from the dead."

The disciples asked him, "Why then do the teachers of the law say that Elijah must come first?"

Jesus replied, "To be sure, Elijah comes and will restore all things. But I tell you, Elijah has already come, and they did not recognize him, but have done to him everything they wished. In the same way the Son of Man is going to suffer at their hands." Then the disciples understood that he was talking to them about John the Baptist.



the transfiguration

3: This weeks message from our Priest in Charge

Մեկնություն եւ պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցուածից.

Յանուն Հօր եւ Որդոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ. Ամէն:

«Նրանց առաջ պայծառակերպուեց. եւ նրա դէմքը փայլեց, ինչպէս արեգակը. եւ նրա զգեստները դարձան սպիտակ, ինչպէս լոյսը» (Մատթ.17:2):

Աստուծոյ Արքայութեան կանչուած եղբայրներ եւ քոյրեր,

Զատկից գրեթէ հարիւր օր անց է, Քրիստոսի Այլակերպութեան կամ Պայծառակերպութեան տօնն է: Ի՞նչ է այս տօնը, ինչո՞ւ է այն տաղաւար՝ գլխաւոր տօներ շարքում: Հին Կտակարանը կարծես մի գիրք է, որ վերջին գլուխ չունի, եւ Քրիստոսով է յայտնութիւնը լիանում:

Պայծառակերպութիւնը խաչելութիւնից մի քանի շաբաթ առաջ Յիսուսի փառաւոր աստուածային երեւումն է աշակերտներին: Օրեր առաջ Իր աշակերտներին Յիսուս հարցնում է (մարդիկ իմ մասին ինչ են ասում եւ ապա հարցնում՝ դուք ինչ եք ասում:

Պետրոսի պատասխանն է՝ "Դու եւ Քրիստոսը, կենդանի Աստուծոյ Որդին": Սա Աստուծոյ Հոգուց առաջնորդուած ասաց Պետրոսը՝ խոստովանելով, որ Յիսուս է խոստացուած Մեսիան):

Քրիստոս Պետրոսին, Յակոբոսին եւ Յովհաննէսին երեւաց Իր Աստուածային շուքով, ուր ըստ Աւետարանի, "ահա նրանց երեւացին Մովսէսն ու Եղիան, որ խօսում էին նրա հետ" (Մատթ.17:2-3): Սա Քրիստոսի մասին վկայութիւն է մեռելաւներից՝ Մովսէսի միջոցով եւ ողջերից՝ Եղիայի միջոցով: Մովսէսը ներկայացնում է Հին Կտակարանի Օրէնքը, որ խորհուրդն էր այն բանի, որ պիտի հետեւէին օրէնքին, իսկ կենդանութեան օրոք երկինք տարուած Եղիան այն բանի, որ պիտի հետեւէին մարգարէութիւններին:

Օրէնքը վերջնական նպատակ չէ, նրա տառը պաշտող եւ գերի չպիտի լինենք. Օրէնքը միջոց է՝ զալու առ Աստուած, յարաբերուելու Օրէնքը Տուողի հետ Իր Հոգով: Դրա համար տեսնում ենք, որ "մի ամպ նրանց վրայ հովանի եղաւ. ամպից մի ձայն եկաւ, որ ասում էր. «Դա է իմ սիրելի Որդին, նրա՛ն յսեցէք» (Մարկ. 9:6):

Ամպը Սուրբ Հոգին է, որ գրկող օդի պէս ամենուր է, իսկ մեծագոյնը Հայր Աստուծոյ վկայութիւնն է՝ իբրեւ Որդի յայտարարելու եւ Նրա առաջ հնազանդութեան կանչելու: Պայծառակերպութեան դրուագում տեսանելի ու զգալի է Սուրբ Երրորդութեան երեք Անձերի ներկայութիւնը: Այն Աստուածայայտնութիւն է Թաքօր լեռան վրա:

Աշակերտները ներկայացնում են եկեղեցին, բոլոր քրիստոնէաներին: Իրենք Քրիստոսի հետ լեռը ելան, այժմ մենք էլ իրենց պիտի հետեւենք, աշխարհի դժուարութիւնների միջով բարձրանանք հաւատքի լեռը՝ զգալու Աստուծոյ ներկայութիւնն ու պայծառակերպուելու Տիրոջ հետ եւ Տիրոջ լոյսով:

Քրիստոս Մովսէսին մեռելներից, իսկ Եղիային ողջերից էր կարծես կանչել, որպէսզի աշակերտները հասկանային, որ Ինքն է ողջերին արարողն ու մեռելներին յարութիւն տուողը, եւ իշխանութիւն ունի ինչպէս կեանքի, այնպէս էլ մահուան վրայ:

Պատահական չէ, որ Այլակերպութիւնը տեղի ունեցաւ լեռան վրայ: Մովսէսը մարդկանցից հեռու՝ լեռան վրայ ննջեց, իսկ Եղիան լեռան վրայից առանց մահ ճաշակելու երկինք բարձրացաւ: Յիսուս էլ յաճախ էր աղօթքի համար առանձնանում լեռան վրայ:

Պայծառակերպութեան հիմքում Աստծոյ հետ միաբանուելու խորհուրդն է, Նրա զօրութեանն ու փառքին հաղորդակից լինելու երջանկութիւնը: Պետրոսը չէր ուզում, որ այդ պահը վերջանայ, դրա համար էր ցանկանում տաղաւարներ շինել այդտեղ:

Գեղեցիկ կերպով է Սուրբ Եղիշէ վարդապետն իր հիացմունքն արտայայտում.

«Այսօր Թաբօր լեռը պարծենում է առաւել, քան Սինէական լեռը, որովհետեւ նրա վրա ամպ էր ու մշուշ, խաւար ու մառախուղ, ծուխ ու հուր, եւ անարժաններին արգելուած էր նրա վրայ բարձրանալ: Իսկ սա մարմնացած Բան Աստծուդ է լոյսերի մէջ ցոյց տալիս աշակերտներին եւ լուսաւոր ամպով Հօր Աւետիսի Խօսքն է հնչեցնում բոլոր որդիացածներին, թէ արդարների համար ինչ է պատրաստուած ապագայում, եւ որ ճանապարհներ ու վերելքներ կան բոլոր մեղաւորների համար, ովքեր գալիս են Քո հետեւից»:

Սիրելիներ, մենք էլ Քրիստոսի ու առաքեալների հետ բարձրանանք հոգեւոր բարձունքը՝ Քրիստոսի Աստուածութեան դաւանութիւնը շուրթերիս, Սուրբ Հոգու ներկայութեամբ զօրանանք եւ ականջալուր լինենք Հօր խօսքին, որ պատուիրում է Որդուն լսել եւ արժանանալ մեր պայծառակերպութեանն Իր Արքայութեան մէջ:

Մեր Տէր Յիսուս Քրիստոսի շնորհը, Աստծու սէրը եւ Սուրբ Հոգու հաղորդութիւնը ձեզ հետ լինեն: Ամէն:

Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան

Հիշատակ հին տապանակի և նոր Ս. Եկեղեցու տոն

Ուխտի տապանակը Հին Կտակարանի ամենամեծ սրբությունն է, որտեղ պահվում էին Տասնաբանյա պատվիրանների տախտակները, Ահարոնի ծաղկյալ գավազանն ու մանանայով լի ոսկյա սափորը: Քրիստոնեական եկեղեցու համար այն Նոր Ուխտի, այսինքն՝ Քրիստոսի Եկեղեցու նախատիպն է, որի համար սահմանվել է այս տոնը՝ Եկեղեցու մշտնջենականության խորհրդով:

Տոնը նշվում է Վարդավառի՝ Քրիստոսի Պայծառակերպության տոնին նախորդող շաբաթ օրը:

Commemoration of the Tabernacle of Old Testament (or the Old Ark) and the Feast of the New Holy Church

Tabernacle of the Old Testament is the most sacred sanctity of the Old Testament, where the board of the Ten Commandments, Aaron's ornament crosier and the golden urn full of manna were kept. Christian Church is considered to be the prototype of the New Testament - that is - the Church of Christ. So, this feast has been included in the calendar to symbolize the mystery of eternity of the Church.

Վարդավառ: Մեր Տէր Հիսուս Քրիստոսի Պայծառակերպության տոն

Հիսուս Քրիստոսի Պայծառակերպության տոնը Հայ Եկեղեցու հինգ տաղավար տոներից երրորդն է: Մեր Տէր Հիսուս Քրիստոս, համաձայն Ավետարանի, Ս. Պետրոս, Ս. Հակոբոս և Ս. Հովհաննէս առաքյալների հետ բարձրանում է Թաբօր լեռն՝ աղօթելու: Աղօթքի պահին Հիսուս նրանց առաջ պայծառակերպվում է. «Դեմքը փայլեց, ինչպէս արեգակը. և Նրա զգեստները դարձան սպիտակ՝ ինչպէս լույսը» (Մատթեոս 17:2, Մարկոս 9:2, Դուկաս 9:29): Աշակերտների ապշած աչքերի առջև Քրիստոս խոսում է շուրջ հազար տարի առաջ վախճանված Մովսէսի և հրեղեն կառքով երկինք համբարձված Ս. Եղիա մարգարեի հետ: Ս. Դուկաս ավետարանիչը պատմում է, որ նրանք խոսում էին Քրիստոսի երկրային կյանքի վերջին օրերի դէպքերի մասին, որ պիտի տեղի ունենային Երուսաղեմում (Դուկաս 9:31): Սքանչելի տեսարանից զմայլված՝ Ս. Պետրոս առաքյալը բացականչում է. «Վարդապետ, լավ է, որ մենք այստեղ մնանք. երեք տաղավարներ շինենք, մեկը՝ Քեզ, մեկը՝ Մովսէսի և մյուսը՝ Եղիայի համար»: Մինչ Նա խոսում էր, լուսափայլ մի ամպ հովանի է դառնում նրանց, և ամպից եկող ձայնն ազդարարում է. «Դա է իմ սիրելի Որդին, որին հավանեցի, Դրան լսեցեք»: Հանգստացնելով ու ոտքի կանգնեցնելով զետնամած առաքյալներին՝ Հիսուս նրանց պատվիրում է ոչ ոքի չհայտնել տեսածի ու լսածի մասին՝ մինչև Աստծո Որդու փառավորվելը:

Ս. Հովհան Ոսկերեւանը երեք բացատրություն է տալիս, թե ինչու Տիրոջը հայտնվեցին Ս. Մովսէս և Ս. Եղիա մարգարեները. երկուսն էլ ունեցել են Աստծո տեսիլքը՝ Մովսէսը՝ Սինա (Ելք 24.12-18), իսկ Եղիան՝ Քորեբ լեռան վրա (Գ. Թագավորներ 19:8-18): Նրանք խորհրդաբար ներկայացնում էին կյանքը և մահը: Մովսէսը մահացավ՝ այդպէս էլ չտեսնելով խոստացված երկիրը, իսկ Եղիան կենդանի կերպով երկինք վերացավ հրեղեն կառքով:

Հիսուսի պայծառակերպության ժամանակ Մովսեսի՝ նախանձահույզ օրենսդրի ու Եդիայի՝ երկինք տեղափոխված նախանձախնդիր օրինապահի հայտնվելը խորհրդանշում է, որ Քրիստոս է Օրենսդիրը և չի դրժում Աստծո Ուխտը: Նա է Տերը երկրի և երկնքի, ողջերի ու մեռյալների, քանզի Մովսեսին մեռյալների միջից վեր հանեց, իսկ Եդիային՝ ողջերի:

Այս տոնը հայտնի է նաև Վարդավառ անունով: Տոնի ժամանակ ժողովրդական սովորություններից է միմյանց վրա ջուր ցողելն ու աղավիններ բաց թողնելը, որոնք խորհրդանշում են ջրհեղեղը, Նոյի ընտանիքի փրկությունը, Նոյի աղավնուն: Սովորություն է նաև ծաղիկներով զարդարվելը, ինչն Աստվածորդու փառքի երևման առթիվ մեծ ուրախության արտահայտություն է: «Վարդավառ» ժողովրդական անվանումը, հավանաբար, գալիս է վարդաջուր լցնելու սովորությունից:

Ս. Գրիգոր Տաթևացին տոնի «Վարդավառ» անունը բացատրում է Հիսուսին վարդի հետ համեմատելով. ինչպես վարդը մինչև բացվելը թաքնված է իր պատյանի մեջ և բացվելով՝ երևում է բոլորին, այնպես էլ Հիսուս մինչև այլակերպությունն Իր մեջ կրում էր աստվածային էությունը և պայծառակերպվելով՝ հայտնեց Իր Աստվածությունը:

Վարդավառի տոնին նախորդում է շաբաթապահք: Իսկ հաջորդ օրն, ինչպես տաղավար բոլոր տոներից հետո, Մեռելոց է. բոլոր եկեղեցիներում ննջեցյալների հոգիների համար մատուցվում է Ս. Պատարագ և կատարվում հոգեհանգիստ:

Պայծառակերպության տոնով հաստատվեց այն ճշմարտությունը, որ Հիսուս Աստծո Որդին է: Աստծո պատգամն է առաքյալներին և ողջ աշխարհին. «Նրան լսեցեք»:

Why should I support my Church?

The following is addressed to every member of our community

There is a prevailing view that rich benefactors and trusts will continue to support the Church and give the necessary monies to cover all its needs and activities. That might have been true at one time, but no longer as the community has grown to its size: the church needs continuous, dependable and consistent regular income from more sources.

Our clergy always stress to us that the church is not just the building, the clergy and the church services: it exists and thrives only through its congregations. **Therefore, your participation and support is vital, not only by attending the church but also with your time and financial contribution to the church, without believing complacently that a few wealthy donors can be called on.** The church needs all its adherents and should not be restricted to such a small set of active people.

So when you enter a church for a service expecting the doors to be open, the building to be lit up and heated, a priest at the altar with deacons, candles in the vestry, a choir and organist performing - think of what it takes to make all this happen. We must not take all this for granted.

How can you help?

Firstly, please become a registered parishioner, the Church will appreciate the generosity of your regular dues. Small annual amounts by many add up to a worthwhile level. The income from weddings and baptisms is not the reliable basis for sustained parish activities.

Become an annual dues paying member,

Take part in parish activities,

Let your voice be heard,

Be eligible to vote and

Be elected to one of Parish offices.

Secondly, consider giving additional donations to sustain a thriving church in all its aspects.

Do not just dip in and out of the church when you come expecting others to provide – you are an important member of the church too.

This is an issue for all the community and should not be avoided.

Thank You

To Register

Please ask St Yeghiche Church office for a copy of an application form, or visit <https://www.styeghiche.org.uk/sacraments/forms-2/members-registration-form/>

To Donate

- By Bank transfer to

St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd

Account at: HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26

OR

- By cheque to

“St Yeghiche Armenian Church”,

13b Cranley Gardens, Kensington, London, SW7 3BB.



3rd July 2020

Dear Parish and community member

Restoration of Church Services

We are pleased to inform you that St Yeghiche Church will open its doors for public worship from Sunday 5th July 2020. We will also continue with live streaming where possible. This is follow on from the Government announcement that church buildings will be able to reopen for public worship from 4th July 2020, providing physical distancing remains in place.

This is not a return to normality but at least we will now be able to meet and worship together in our church buildings. As well as Divine Liturgy, we can now conduct weddings, baptisms, funerals, and other services, admittedly with some restrictions.

The faithful is reminded that perfect solutions do not exist for this unprecedented challenge that this pandemic presents to us as a Parish and Diocese. Therefore it remains the individual decision of each faithful member and (or) household to weigh the benefits and blessings to themselves and their families of gradually returning to Church against the risks inherent in any public activity, in the midst of our current situation.

Keeping our Parishioners and Church servers safe has always been our priority, and that is more important than ever during the Coronavirus pandemic. To this end a number of safety measures have been put in place, listed below, which we expect you to follow.

Individuals who are shielding should continue to follow the government's advice on shielding.

The clinically vulnerable and extremely clinically vulnerable individuals are advised not to attend worship places however this is advisory, and they can choose how to manage their own risks.

No person belonging to a high-risk group or feeling unwell in any way should participate in any Church activities or attend Church.

Certain groups of people may be at increased risk of severe disease, including people who are aged 70 or older, regardless of medical conditions. Individuals who fall within this group are advised to stay at home as much as possible and, if they do go out, to take particular care to minimise contact with others outside of their household.

1. There will be single entrance door and a single exit door.
2. Use Hand sanitiser gel and wipes located near the entrance and exit doors. Wash hands thoroughly using soap and water.
3. Avoid contact with frequently touched surfaces, such as door handles and rails.
4. Follow the one-way flow signs inside the Church.
5. Adhere to social distancing of 2m at all times.

6. Only use the nominated seats.
7. Avoid touching or kissing objects that are handled communally.
8. You are encouraged to wear your own coverings and veils.
9. Liturgy books will not be available, bring your own or use digital versions.
10. Parents must exercise particular caution and must supervise their children, ensuring that they do not come into contact with other people.
11. Only sing along in a whisper to minimise any possible transmission of disease.
12. The Kiss of Peace is to be conducted by bowing the head toward others, without approaching or touching them.
13. Holy Communion is distributed in according with the directive of His Holiness KAREKIN II, this will be done at the end of BADARAK. Note that taking the communion is a private matter, those who feel that they are ready to take it however must appreciate the risks involved.
14. Please provide your contact details to the Parish council. The parish will be maintaining an accurate temporary record of congregation attending, for 21 days, this is to assist NHS Test and Trace with requests for that data if needed for contact tracing and the investigation of local outbreaks.
15. Congregation is encouraged to make their donations electronically. Where this is not an option, cash should be placed in the appropriate plate.
16. Traditional coffee hour/fellowship will not take place.

We look forward to welcoming you.

St Yeghiche Parish Council

WE ARE LIVE STREAMING,

During this pandemic we urge all of our community members to stay safe and continue to follow the Government directives and recommendations. We have passed the hurdle and very soon will be allowed to meet up and resume our daily lives.

In the meantime we are continuing our spiritual services by offering the Sunday Divine Liturgy service by live streaming it via our Facebook page at www.facebook.com/StYeghiche or via the web at <https://www.facebook.com/StYeghiche> .

Thank you,

St Yeghiche Armenian Church Parish Council



Feast of Transfiguration of Our Lord Jesus Christ

The Feast of the Transfiguration of Our Lord Jesus Christ is one of the five main “Tabernacle” feasts of the Armenian Apostolic Orthodox Holy Church. It commemorates the transformation or the “transfiguration” that came over Jesus while He was praying. Christ’s face shone like the sun and his clothes became a radiant and gleaming white. The Apostles Peter, James and John witnessed that event which occurred on a high mountain named Tabor.

Evangelists St. Matthew, St. Mark and St. Luke testify about the transfiguration of Jesus in the Gospels (Matthew 17:1-13; Mark 9:1-12, Luke 9:28-36).

“... As they looked on, a change came over Jesus: his face was shining like the sun and his clothes were dazzling white. Then the three disciples saw Moses and Elijah talking with Jesus. So Peter spoke up and said to Jesus, “Lord, how good it is that we are here! If you wish I will make three tents here, one for you, one for Moses and one for Elijah.” While he was talking, a shining cloud came over them, and a voice from the cloud said, “This is my own dear Son, with whom I am pleased – listen to him!” When the disciples heard the voice, they were so terrified that they threw themselves face downward on the ground. Jesus came to them and touched them. “Get up,” he said. “Don’t be afraid!” So they looked up and saw no one there but Jesus. (Matthew 17:2-8)

In the Armenian Church, the Feast of the Transfiguration of Our Lord Jesus Christ is celebrated 98 days following Easter. The Feast also is known by the common name of “Vardakas”. This day is associated with an old Armenian tradition of pouring water on one another. Some sources attribute the tradition as a remnant of an Armenian pre-Christian celebration. The Monday following the Feast is a Memorial Day.

ՏՕՆ ՎԵՐԱՓՈԽՄԱՆ ՍՈՒՐԲ ԱՍՏՈՒԱԾԱԾՆԻ

Կիրակի, Օգոստոս 16, 2020

Անոնք որոնք կը փափաքին Սբ Աստուածոյ վերափոխման տօնին առթիւ իրենց սրտագին նուիրատուութիւնները ընել փոխան խաղողի, թող հաճին մոտենալ Ծովսի Զոգաբարցուրեան կամ հեռաձայնել եկեղեցւոյ գրասենեակը **020 7373 8133**.

Ձեր ուխտը ընդունելի ըլլայ:

Assumption of the Holy Mother-Of-God

Sunday 16th August 2020

All those wishing to donate grapes or make monetary donations in lieu of grapes, please contact the Parish Council members at church or call parish office **020 7373 8133**.

Thanking you in advance ,

St Yeghiche Armenian Church Parish Council

3: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Repose of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

No Memorial Service requests for this week

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

Support Your Parish: We encourage our faithful during this pandemic to keep safe and remember our church in their daily prayers, and support by either making online donation or setting a weekly direct debit through their bank.

Details of our bank account is here below:

St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd

Account at: HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26,

IBAN: GB13HBUK40022642674432, BIC: HBUKGB4106F

Thank you in advance,

St Yeghiche Armenian Church Parish Council

Please Pray For Our Sick: Please notify the Pastor whenever you know of anyone who is sick, whether at home or in the hospital. Let us pray for one another

Rev Fr Nshan Alaverdyan is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan at 07548 777 147.

Ձեր ամեն տեսակի հոգեւոր կարիքներուն եւ Խորհրդակատարութիւններուն՝ Տնօրինքի, հիւանդի այցելութեան, Սբ Հաղորդութեան ստանալու եւ այլ խնդրանքներուն համար դիմեցէք Եկեղեցի 020 7373 8133, կամ ուղղակի հեռաձայնեցէք **Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ավակերդեանին** 07548 777 147:

ENQUIRIES:

For ecclesiastical/parish matters including requests for Christenings, Home Blessing (Dnorhnek), Donations in Lieu of Flowers, arrangements for Marriages and other church administrative matters please contact Mr Viken Haladjian, phone: **07970 146 280** or **020 7373 8133** or by emailing info@styeghiche.org.uk
Alternatively please approach a member of the Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Requiem Service (Hokehankisd)

For Requiem Service (Hokehankisd), please call the church office at **020 7373 8133**, or e-mail us your request to info@styeghiche.org.uk by Thursday, in order to include the name(s) of your beloved one(s) in the Sunday bulletin. There is no set monetary amount for requesting Hokehankisd; any amount donated is appropriate and appreciated. **Please remember our Church in your prayers.** *Your kind donations are gratefully accepted.*

ANNOUNCEMENT:

St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the side entrance desk of the Church or visit our website www.styeghiche.org.uk

St Yeghiche Parish Council appeals to all members for **prompt** payment of their **annual membership dues and generous donations**, thus saving your parish administrative and postage costs.

Please hand in your membership dues and donations to the members of the Parish Council at the side entrance desk of the Church. Alternatively please post your cheque to: St Yeghiche Armenian Church Parish, *13b Cranley Gardens, Kensington, London, SW7 3BB*. Please make your cheques pay-able to: **“St Yeghiche Armenian Church”**. You can also pay by bank transfer to St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at: HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB13HBUK40022642674432, BIC: HBUKGB4106F

St Yeghiche Armenian Church is a Registered Charity, Reg No 1173403. Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.